

(Pozorište bez prepreka)

**PROJEKTNI ZADATAK (ToR)**  
**(angažovana 2 konsultanta dramaturga audio deskripcije)**

**Projektni zadatak: Prilagodba izvođenja pozorišnih predstava repertoara Kamernog Teatra 55 slijepoj i slabovidnoj publici**

Vremenski okvir projekta: 01.10.2018. - 31.5.2019.

Očekivani rezultati: - Pripremljen tekst naracije za audio deskripciju 15 pozorišnih predstava repertoara Kamernog teatra 55

Predviđena naknada: **(brutto iznos) 900.00KM po predstavi, ukupno za 15 predstava 13,500.00KM**

---

---

### **1. Uvodne informacije**

Audio deskripcija u pozorištu je vid pomoći slijepim i slabovidnim osobama koja podrazumijeva prilagođavanje ponuđenog sadržaja osobama oštećenog vida u svrhu što kvalitetnijeg doživljaja predstave i stvaranja ravnopravnih preduslova za praćenje radnje predstave sa ostalom publikom. Audio deskripcijom se na slikovit način opisuje atmosfera, enterijer, kostimi, izrazi lica i sve ono što osobama koje ne vide kao informacija ostaje uskraćeno u toku trajanja predstave, a važno je za razvoj dramske radnje. U procesu pripreme audio deskripcije sudjeluju, za taj posao edukovani, dramaturzi i slijepe osobe (u ulozi urednika naracije).

U procesu rada, posao dramaturga i slijepe osobe je da odaberu najrelevantnije informacije i verbalizuju ih na slikovit način koji potiče maštu slušaoca te pripreme narativni predložak audio deskripcije. Korištenje audio deskripcije u pozorišnoj umjetnosti omogućava da slijepe osobe zvukove pokreta na pozornici dožive i prepoznaju kao smisleni dio dramske radnje, a ne kao nedefinisano buku.

Da bi se obezbijedio sveobuhvatan pristup pozorišnim predstavama publici sa oštećenjem vida, potrebno je osigurati pravila i procedure ponašanja svih uposlenih prema ovoj populaciji te se u tu svrhu razvija protokol postupanja uposlenika pozorišta sa slijepim i slabovidnim licima vezano za sve aktivnosti u koje su uključeni prije, u toku i poslije pozorišne predstave.

#### *Cilj projekta*

Cjelokupni cilj ovog projektnog zadatka je koordinacija saradnje dramaturga i urednika naracije, priprema narativnih tekstova naracije za audio deskripciju pozorišnih predstava repertoara Kamernog Teatra 55.

#### *Ishod projekta*

Pripremljen tekst naracije za audio deskripciju 15 pozorišnih predstava repertoara Kamernog teatra 55

## **2. Ciljevi prilagodbe izvođenja pozorišnih predstava repertoara Kamernog Teatra 55 slijepoj i slabovidnoj publici**

- Angažirana 2 dramaturga će pripremiti tekst naracije za audio deskripciju 15 predstava repertoara Kamernog Teatra 55 i koordinirati saradnju slijepih osoba (urednika naracije) i dramaturga u okviru njihovog angažmana
- Angažirani dramaturzi će koordinirati rad slijepih osoba u okviru aktivnosti izrade protokola za podršku slijepim i slabovidnim osobama pri posjeti predstavama Kamernog teatra 55 te će aktivno sudjelovati u njegovoj izradi
- Slijepa i slabovidna publika će dobiti prilagođen pristup predstavama Kamernog Teatra 55
- Angažirani dramaturzi će kreirati narativni izvještaj sa detaljno opisanim provedenim aktivnostima

## **3. Plan rada i ishodi**

Izrada teksta audio deskripcije za jednu predstavu traje u prosjeku 15 dana i obuhvata sljedeće radnje:

- Samostalni rad dramaturga na pripremi teksta naracije (5 dana)- odabir informacija koje su najrelevantnije za razvoj dramske radnje i priprema prijedloga teksta naracije
- Zajednički rad dramaturga i slijepe osobe (urednik naracije) na pripremi finalnog teksta naracije (7 dana)- dopuna prijedloga teksta naracije u odnosu na sugestije urednika naracije i određivanje mjesta u scenariju gdje naracija može biti ubačena te prisustvo probi predstave (ukoliko su probe u tom periodu planirane) uz pratnju glumca koji će čitati naraciju
- Implementacija i formatiranje finalnog teksta naracije u scenarij predstave od strane dramaturga (3 dana)

Izrada teksta audio deskripcije za pozorišne predstave fokusirat će se na ostvarivanje sljedećih rezultata:

- Kreiran finalni tekst audio deskripcije za 15 predstava repertoara Kamernog Teatra 55
- Izvedbe predstave Kamernog Teatra 55 prilagođene publici sa oštećenjem vida
- Povećan broj publike sa oštećenjem vida na predstavama Kamernog Teatra 55
- Bolje razumijevanje potreba slijepe i slabovidne pozorišne publike

## **4. Zadaci dramaturga i metodologija rada**

Od dramaturga se očekuje aktivno učešće u planiranju i provođenju izrade teksta audio deskripcije za predstave repertoara Kamernog Teatra 55.

Zadaci dramaturga su sljedeći:

- Priprema i koordinacija saradnje slijepih osoba (urednika naracije) i dramaturga na pojedinačnim predstavama:
  - Raspodjela timova za rad ovisno o vremenskoj raspoloživosti pojedinaca
  - Potvrđivanje radnih termina za timove
- Asistencija slijepim osobama (urednicima naracije) u procesu rada i veza između svih pozorišnih aktivnosti
  - Koordinacija i organizacija dolazaka članova timova na radne sastanke
- Priprema i sastavljanje teksta audio deskripcije za 15 predstava repertoara Kamernog Teatra 55
  - Sakupljanje materijala i informacija potrebnih za sastavljanje teksta audio deskripcije
  - Samostalni odabir informacija koje su najrelevantnije za razvoj dramske radnje za tekst audio deskripcije

- Sastavljanje finalnog teksta audio deskripcije u saradnji sa slijepim osobama (urednicima naracije) i implementacija teksta u postojeći scenarij predstave
- Priprema i dostavljanje narativnog izvještaja o obavljenim zadacima
- Redovna komunikacija i koordinacija sa predstavnicima Asocijacije XY

Metodologija koja će se koristiti tokom procesa planiranja i provođenja izrade teksta audio deskripcije će se zasnivati na interaktivnom radu učesnika procesa, kroz rad u timu i individualni rad.

## **5. Ekspertiza**

Dramaturzi za koordinaciju saradnje dramaturga i urednika naracije i pripremu narativnih tekstova naracije za audio deskripciju pozorišnih predstava posjeduju certifikat o završenoj edukaciji za provedbu prakse audio deskripcije u ulozi dramaturga te posjeduju sljedeća iskustva, znanja i vještine:

- ✓ Dugogodišnje iskustvo u koordinaciji projektnih aktivnosti koje su obuhvatale susrete i međusobnu saradnju mladih profesionalaca sa ciljem proizvodnje različitih kreativnih sadržaja
- ✓ Iskustvo rada sa slijepim i slabovidnim osobama kroz organizovanja i koordinaciju edukativnih aktivnosti na temu uvođenja prakse audio deskripcije u kulturne aktivnosti
- ✓ Iskustvo u pripremi i pisanju tekstova naracije za audio deskripciju pozorišnih i filmskih sadržaja
- ✓ Razumijevanje tema iz oblasti prilagodbe kulturnih sadržaja slijepim i slabovidnim osobama
- ✓ Razumijevanje potreba zajednice slijepih i slabovidnih osoba u BiH u okviru kulturnih dešavanja
- ✓ Teorijsko i praktično znanje dramaturških načela pozorišnog teksta i predstave
- ✓ Liderske vještine
- ✓ Komunikativnost, otvorenost, spremnost za saradnju, aktivno slušanje i timski rad

## **6. Vremenski rok**

Aktivnosti definirane ovim Projektnim zadatkom obavljat će se u periodu od 01.10.2018. do 31.01.2019.

## **7. Izmjene i dopune**

Ovaj Projektni zadatak (ToR) može biti izmijenjen ili dopunjen od strane menadžmenta Asocijacije XY, a što će biti dokumentirano kroz zapisnik o izmjenama i dopunama.

---

Potpis angažiranog dramaturga